

太上靈寶天尊說禳災度厄真經

爾時...

天尊在禪黎國土，與大道真仙萬萬大千神諸天尊及諸天龍鬼神。盡來集會，受吾約束。世間若有善男子善女人。或有年災月厄遊城赤鼠之厄。天羅地網之厄。命窮算盡之厄。疾病纏綿之厄。落水波濤之厄。虎狼虻蛇之厄。水火盜賊刀兵生產之厄。山林樹木社稷之厄。土石橋梁之厄。毒藥咒詛之厄。惟願今對玉皇天尊。大道真聖。懺悔解禳。度脫身中災厄。一一解散。勿為留難。敕諸天神王。並降聖力道力。承斯經力恩力。衛護弟子受持念誦此經。已後解禳陽九百六之災。三衰八難九橫五苦之厄。如求如願。所履平安。出入行藏。所求利益。所願遂心。於是眾等聞說此經，皆大歡喜。信受奉行。

Het ware geschrift om rampspoed af te wenden en redding te bieden bij onheil, geopenbaard door de Hemelse hoogheid van de Bezielde schat

☞ In dit geschrift legt de Hemelse hoogheid uit hoe leken onheil kunnen voorkomen door hun zonden op te biechten aan de Jadekeizer en dit geschrift te reciteren.¹

Toentertijd...

verbleef de Hemelse hoogheid op het grondgebied van Shanli², met de Waren en onsterfelijken van de Grote Dao, tienduizend maal tienduizend goden uit ontelbare werelden³ en de vele Hemelse hoogheden, hemelse draken en natuurgeesten die

¹ Schipper en Verellen, *The Daoist Canon*, 2004, p.992.

² 禪黎 Shanli, naam van een gebied gelegen in de 碧落天 Biluotian, de Hemel van de azuren einder, waar het belangrijkste geschrift uit de traditie van de Bezielde schat wordt bewaard: de Durenjing, *het Geschrift van de verlossing*. Ik gebruik hier de uitspraak *shan* voor het karakter 禪 in plaats van *chan* dat andere vertalers kiezen, omdat de betekenis van het karakter met de oorspronkelijke uitspraak *shan* (een keizerlijk offer aan de aarde als het rijk zich in harmonie bevindt door ideaal bestuur) hier lijkt te passen met de invloed van de Hemelse hoogheid die er zich bevindt. Shanli zal dan een betekenis krijgen als: Land van de veelvuldige harmonie. Maar dit is speculatie, de naam kan ook betekenisloos zijn of een transliteratie van een Sanskriet naam.

³ 大千 *Daqian*, duizendkosmos (een universum dat duizend werelden omvat, Eng: chilicosm), kort voor 三千大千世界 *Sanqian daqian shijie*, drieduizendduizendkosmos, een universum dat drieduizend maal duizend werelden bevat.

zich tot de laatste persoon verzameld hadden om mijn belofte te verspreiden⁴. Als er in de wereld goede mannen zijn en goede vrouwen⁵, die ten prooi zijn gevallen aan jaarlijkse rampspoed of maandelijks onheil of het onheil waarbij rode ratten door de stad trekken, of onheil uit het net van hemelse en aardse omstandigheden, of onheil in verband met een kort of bijna afgeteld⁶ levenslot, of onheil als chronische ziektes en de oorzaken daarvan, of onheil als in water vallen met grote golven, of onheil als tijgers, wolven of giftige slangen, of onheil veroorzaakt door water, vuur, bandieten, rovers, de wapens van soldaten of geboorte, of onheil in bergen, bossen, door bomen of hout of bij de altaars voor de God van de grond⁷ of de God van de gierst⁸, of onheil dat te maken heeft met grond, stenen, bruggen of plankenbruggen, of onheil dat te maken heeft met vergif, kruiden, spreuken of het breken van bezweringen; dan hoeven zij alleen nu in het bijzijn van de Hemelse hoogheid Jadekeizer en de Waren en heiligen van de Grote Dao, te beloven offers te brengen, spijt te betuigen en offers voor bevrijding en uitdrijving te verrichten om⁹ redding en verlichting te verkrijgen van de rampspoed en het onheil aan hun persoon. Eén voor één zal men van ze worden bevrijd, tot er geen kommer of kwel overblijft. Ik decreteer alle hemelse godenkoningen, om de macht van de heiligen en de macht van de Dao te doen neerdalen en met de kracht van de geschriften en de kracht van goedheid discipelen te bewaken en beschermen. Verricht na het ontvangen en reciteren van dit geschrift, uitdrijvingsoffers om de rampen van ‘Yang negen’ en ‘Honderdzes’¹⁰ af te weren, de ‘Drie reducties’¹¹ en de ‘Acht

⁴ 受吾約束 *Shou wu yueshu*. Dit is een complexe zin waar het commentaar niet veel uitsluitel over geeft. Ik interpreteer 約束 *yueshu* als "een belofte/overeenkomst waar ik mij aan bind" en interpreteer 受 *shou* als 授 *shou* 'verspreiden'.

⁵ 善男子善女人 *Shan nanzi, shan nüren*, goed(willende) mannen, goed(willende) vrouwen, een term soms gebruikt om te verwijzen naar bewuste wezens, of in ieder geval de mensen onder hen, zij die verlossing kunnen vinden. 善 *shan*, goed(willende), hulpvaardig, acties ondernomen vanuit *de* (innerlijke kracht, deugd).

⁶ Ieder mens krijgt bij de geboorte een levenslot toebedeeld afhankelijk van het jaar, de maand, dag en het tijdstip dat men geboren wordt en andere factoren. Als de levenskracht is op gebruikt, overlijdt men.

⁷ 社 *She*, altaar van de plaatselijke God van de grond.

⁸ 稷 *Ji*, God van de gierst/de granen.

⁹ 禳 *Rang*, exorcistische rituelen en offers om kwade invloeden te verdrijven.

¹⁰ 陽九, 百六 *Yangjiu, Bailiu*, Negen yang en Honderdzes, de namen van terugkerende hemelse rampen. De Negen yang vindt iedere 465 jaar plaats, de Honderdzes iedere 288 jaar.

¹¹ 三衰 *Sanshuai*, de Drie afnames/Drie reducties. Een afname van *jing*, *qi* en *shen*.

malheurs'¹², en het onheil van de 'Negen ongelukken'¹³ en 'Vijf lijdenswegen'¹⁴. Als gezocht, zo wordt vervuld. Vrede en eendracht bij wat je beweegt, bij komen en gaan, in of uitdiensttreding. Voordeel en winst bij wat je zoekt, vervulling komt volgens verlangen.

Daarop...

was de menigte die hoorde dat dit geschrift werd geopenbaard geheel zeer verheugd. Zij ontvingen het vol vertrouwen en brachten het vol respect in de praktijk.

¹² 八難 *Banan*, de Acht malheurs, soms gespecificeerd als: koningen, demonen, legers, honger, kwade lieden, vergiffen, reizen te voet en wilde dieren, soms als acht ernstige ziektes.

¹³ 九橫 *Jiuheng*, de Negen ongelukken, tegenslag door negen onverwachte omstandigheden zoals: ziek worden zonder dat er een dokter beschikbaar is, brand door bliksem, aanvallen van tijgers of giftige insecten etc.

¹⁴ 五苦 *Wuku*, de Vijf lijdenswegen, verbonden aan vijf vormen van verlangens van: de geest (vorm), de *shen*-ziel (liefde), het lichaam (begeerte), de *hun*-ziel(len) (persoonlijkheid en status) en *jing* (luister/pracht/schoonheid).